

Table of Contents

Introduction	7
Theorising Textual and Visual Encounters	
<i>Mary Orr</i> Intertextuality: Old Debates in New Contexts	15
<i>Harish Trivedi</i> Anglophone Transnation, Postcolonial Translation: The Book and the Film as Namesakes	31
<i>Renate Brosch</i> Migrating Images and Communal Experience	51
Textual Encounters	
<i>Caroline Lusin</i> Encountering Darkness: Intertextuality and Polyphony in J.M. Coetzee's <i>Dusklands</i> (1974) and Matthew Kneale's <i>English Passengers</i> (2000)	69
<i>Georgiana Banita</i> Affect, Kitsch and Transnational Literature: Azar Nafisi's "Portable Worlds"	87
<i>Walter Göbel</i> Washington Irving's "Rip van Winkle", A Postcolonial Reading or: In Search of a Usable Past	103
<i>Irina Bauder-Begerow</i> Echoing Dickens: Three Rewritings of <i>Great Expectations</i>	119
<i>Sarah Säckel</i> What's in a Wodehouse? (Non-) Subversive Shakespearean Intertextualities in P.G. Wodehouse's <i>Jeeves and Wooster</i> Novels	137
<i>Ida M. Samperi</i> "No Text Just Comes out Ex Nihilo, It Always Comes out of Other Texts": Christine Brooke-Rose's <i>Thru</i>	155

Visual Encounters

Nicola Glaubitz

Transcribing Images – Reassembling Cultures:
Kazuo Ishiguro’s Japan

175

Joachim Frenk and Christian Krug

Handovers of Empire:
Transatlantic Transmissions in Popular Culture

191

Sonja Fielitz

Fish and Chips with Marshmallows?
Possibilities and Limitations of Trans-Cultural Intermediality

209

Susanne Gruss

Shakespeare in Bollywood? Vishal Bhardwaj’s *Omkaara*

223

Amira Nowaira

Text and Pretext:
Reading Cultural and Ideological Paradigms in the Hollywood and
Egyptian Movie Adaptations of Tolstoy’s *Anna Karenina*

239

Noha Hamdy

Revisiting Transmediality: 9/11 Between Spectacle and Narrative

247

Wolfram R. Keller

“Long Live the New Flesh”?
David Cronenberg’s *Videodrome* and the Limits of Ovidian
Metamorphosis

263